

Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος,  
καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν,  
καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος  
οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν.  
πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο,  
καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν.  
ὃ γέγονεν  
ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν,  
καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων

**1** ВЪ НАЧАЛѢ БѢ СЛОВО,  
ἢ СЛОВО БѢ КЪ Б҃҃,  
ἢ Б҃҃ БѢ СЛОВО.

**2** СѢ БѢ ἦСКОНѢ КЪ Б҃҃:

**3** ВСѦ Т҃ѢМЪ В҃ША,  
ἢ БЕЗЪ НЕГѠ НИЧТОЖЕ В҃СТЬ,  
ѢЖЕ В҃СТЬ.

**4** ВЪ ТѠМЪ ЖИВОТЪ БѢ,  
ἢ ЖИВОТЪ БѢ СВѢТЪ ЧЕЛОВѢКѠМЪ:

I. in principio erat Verbum et  
Verbum erat apud Deum  
et Deus erat Verbum

2 hoc erat in principio apud Deum

3 omnia per ipsum facta sunt  
et sine ipso factum est nihil  
quod factum est

4 in ipso vita erat  
et vita erat lux hominum

1.В началото бе Словото; и  
Словото беше у Бога;  
и Словото бе Бог.

2.То в началото беше у Бога.

3.Всичко това чрез Него стана  
и без Него не е станало нищо  
от това, което е станало.

4.В Него бе животът и животът  
бе светлина на хората.